

The thesis consists of two main parts- translation and its commentary. It is a translation of 3 chapters of a French yachtsmen guide Guide de manoeuvre (Wharf mooring or double moor to another boat, Anchoring and Man overboard maneuver). In my translation, I tried to preserve the major function of the original text – to inform and instruct the reader. The second part of the work is a commentary of the translation which is focused on translation analysis of the original text, typology of translation problems and the methods of the translation. In the translation analysis I describe the original text with the factors affecting the text. Then I focus on the translation problems I dealt with and how they were solved. In the conclusion, I describe the translations methods I used.